

ANALYSE DU TEXTE POLITIQUE PAR L'APPROCHE LINGUISTIQUE FONCTIONNELLE SYSTÉMIQUE

Tengku Ratna Soraya

Universitas Negeri Medan – Indonésie

✉ trs_luthfi@yahoo.fr

RÉSUMÉ. La sélection des textes utilisés comme les matériaux d'apprentissage ou le modèle d'apprentissage dans la classe du FLE est une affaire important. Ces textes doivent avoir quelques critères, entre outre; le premier, les textes doivent avoir la relation avec le genre qui devient le thème d'apprentissage. Le deuxième, les textes doivent contenir les aspects lexico-grammaticaux selon le curricula. La troisième, ces textes doivent convenir au niveau des étudiants. Cette recherche vise à concevoir du modèle d'apprentissage Etude de Texte par l'approche Linguistique Fonctionnelle Systémique en utilisant le texte poétique comme les matériaux d'apprentissage. C'est un effort pour améliorer la compétence langagière des étudiants. L'approche utilisée est Linguistique Fonctionnelle Systémique qui distingue trois fonctions de la situation: le champ, la teneur, et le mode. Cette approche divise les métafonctions sémantiques en idéationnelle, interpersonnelle, et textuelle. Le résultat de cette recherche propose un modèle d'apprentissage Etude de Texte par l'approche Linguistique Fonctionnelle Systémique.

Mots Clés: *Linguistique Fonctionnelle Systémique, Texte politique*

INTRODUCTION

Linguistique Fonctionnelle Systémique est présentée par M. A. K Halliday. Comme le fondateur de cette théorie, il a postulé que la linguistique était une discipline bien particulière, dans ce sens où elle est la seule où l'objet d'étude et le moyen d'expression coïncident. La linguistique étudie la langue, mais l'étude de la langue ne peut s'exprimer qu'à travers une langue. Brièvement, selon lui « Toute connaissance systématisée prend la forme de langage au sujet d'un phénomène quelconque; tandis que les sciences naturelles sont langage au sujet de la nature, et les sciences sociales sont langage au sujet de la société, la linguistique est langage au sujet du langage- « le langage replié sur lui-même » comme le dit la citation bien connue de J.R. Firth » (Halliday, 2004).

Les sélections des textes utilisés comme les matériaux d'apprentissage ou le modèle d'apprentissage dans la classe du FLE est une affaire importante. Ces textes doivent avoir quelques critères, entre outre : le premier, les textes doivent avoir la relation avec le genre qui devient le sujet d'apprentissage, comme *le recount, la descriptive, l'explication, l'exposition*, et d'autres genres qui existent dans le curricula. Le deuxième, les textes doivent contenir les aspects lexico-grammaticaux selon le curricula comme *le participant, le processus*, et la *circonstance* correctement. Le troisième, ces textes doivent être accordés au niveau des étudiants. Par exemple, les textes utilisés par les étudiants du premier semestre sont différents des textes destinés aux étudiants du sixième semestre, surtout dans la complexité de la structure et du vocabulaire, le développement du thème, la cohésion, et la cohérence qui se trouvent dans le texte.

Il existe quelques sous analyses qu'on doit faire pour avoir un texte correct. La première, pour exprimer la fonction idéationnelle d'un texte, l'analyse de la transitivité est faite en remarquant l'espèce du processus, le participant, et la circonstance utilisés dans le texte. Le sens inter personnage du texte est exprimé en analysant le *mood* et le *résidu*, la *densité lexicale*, et l'*intricacie grammaticale* dans le texte. Ensuite, le sens d'intertextuelle est

exprimé en analysant le développement du Thème et du Rhème dans le texte. Au niveau du *discours-sémantique*, on fait l'analyse de la phrase complexe, la relation conjonctif, analyse de la réconciliation, et analyse de la relation lexicale. Au niveau *registre*, on analyse le *champ*, le *téneur*, et le *mode*.

Selon Lyotard, la politique est la menace du différend. Ce qui est en cause dans la politique, c'est le genre de discours selon lequel se formulent les différends d'où la guerre civile du <langage> peut toujours revenir, et revient en effet (JF Lyotard: 1983). Tandis que un débat est une discussion ou un ensemble de discussions sur un sujet, précis ou de fond, à laquelle prennent part des individus ayant des avis, idées, réflexions, opinions plus ou moins divergents. Par exemple Le débat présidentiel : télévisé, le 02 mai 2007 entre Ségolène Royal et Nicolas Sarkozy sur la scolarisation des enfants handicapés.

(https://www.google.fr/?gws_rd=ssl#q=d%C3%A9bat+politique+d%C3%A9finition).

Cet article décrit le moyen d'analyser le texte politique par l'approche Linguistique Fonctionnelle Systémique aux aspects lexicogrammaticaux, l'analyse du discours-sémantique, et l'analyse du registre. Le résultat de cette recherche peut être un modèle d'apprentissage dans le cours Etude de Texte aux étudiants de la section du française à FBS UNIMED.

Analyse du Texte par l'Approche Linguistique Fonctionnelle Systémique

Chaque étude de langue est basée sur une approche. C'est-à-dire qu'il n'y a pas d'étude de langue qui est libre de la valeur ou la thèse basée. Dans la perspective Linguistique Fonctionnelle Systémique, la langue est un système de langue et l'autre système pour réaliser ce sens. Cette approche est basée sur deux concepts fondamentales qui différencient la Linguistique Fonctionnelle Systémique et l'autre approche linguistique, sont (a) la langue est un phénomène sociale qui a la forme comme la sémiotique sociale, et (b) la langue est un texte qui s'assure et se réfère au contexte sociale. On peut conclure qu'étude de langue se relie au contexte sociale (Saragih:2006).

Le premier concept a le sens que, comme la sémiotique en générale, la langue est formée de deux éléments: le sens et l'expression. Cette relation est relation de réalisation, cela veut dire que le sens réalisé par l'expression. Mais la sémiotique sociale est différente au sémiotique en générale, la sémiotique sociale possède l'autre, c'est la forme. On peut conclure que la langue dans l'interaction sociale se compose de trois éléments: le sens, la forme, et l'expression. La relation de ces trois éléments comme suit: le sens (*sémantique* ou *discours sémantique*) réalisé par la forme (*lexicogrammaire*) et cette forme est codé par l'expression (*phonologie/graphologie*). On peut conclure que, dans l'approche Linguistique Fonctionnelle Systémique, la langue se compose de trois éléments: Sémantique, Lexicogrammaire, et Phonologie. Sémantique réalisée par lexicogrammaire, et puis lexicogrammaire est exprimé par la phonologie (langue oral) et graphologie (langue écrit). Le caractère de la relation entre le sens et la forme est naturelle, en outre dit cette relation peut se réfère au contexte social, tandis que la relation du sens et l'expression est arbitraire.

Halliday (1978, p.39) dit qu'«un texte constitue un événement sociologique, une rencontre sémiologique à travers laquelle les significations qui constituent le système social sont échangées ». Il existe trois définitions dans le concept fonctionnel. La première, la langue est structurée selon la fonction du langage dans la vie d'humain. La deuxième, la fonction de langue dans la vie d'humain en trois aspects : décrire, faire échanger, et combiner l'expérience des humains. Ces trois fonctions sont appelées les métafonctions de la langue. Ainsi, la lexicogrammaire est la théorie d'expérience des humains qui inclut la théorie de l'explication, de la transformation, et de l'organisation du sens. La troisième définition est chaque unité de langue est fonctionnelle à l'unité plus grande, où dedans,

cette unité devient un élément. A cette définition, le group du nom, le verbe, la préposition, la phrase glissé, ou l'autre unité qui a la fonction pour faire la phrase.

Le Contexte d'Utilisation de Langue

Le contexte d'utilisation de langue est défini comme toutes les choses hors du texte ou l'utilisation de langue. Le mot « contexte » se réfère à toutes les choses qui accompagnent le texte. Dans le Linguistique Fonctionnelle Systémique, le contexte se partage en (1) le contexte linguistique (nommé aussi le contexte intérieur), et (2) le contexte social (le contexte extérieur).

Le contexte social se réfère à toutes les choses hors du texte écrit ou parlé, qui accompagne la langue ou bien le texte dans l'utilisation de langue ou l'interaction sociale. Martin (1992) divise le contexte social en contexte de la situation, contexte de la culture (nommé aussi le genre), et le contexte d'idéologie.

Le contexte de la situation se compose de (1) le champ; c'est l'activité sociale qui a rapport au texte, (2) la teneur; c'est la relation sociale qui existe entre les participants dans une situation linguistique. Cela inclut les degrés de formalité, de pouvoir, d'affection. La teneur de la relation influence les choix interpersonnels dans le système linguistique. Par exemple ; la stratégie que l'on choisit pour réaliser un ordre dépend largement de la teneur de la relation entre auditeur et locuteur, (3) le mode ; représente le rôle joué par le langage dans la situation linguistique. Cela inclut le moyen d'expression (parlé, écrit, écrit pour être parlé, etc.) ainsi que le mode rhétorique (instructif, persuasif, etc.). Le mode est une catégorie de second ordre dans le sens où il est amené à exister par l'existence même du langage (Caffarel:2006).

Le contexte de la culture est l'activité sociale étape pour avoir le but (Martin:1992). A cette définition, le contexte de la culture se compose de (1) la limitation de la probabilité des trois contextes de la situation, (2) l'étape qui se passe dans une interaction sociale, et (3) le but dans une interaction sociale. Le contexte d'idéologie se réfère à la construction ou au concept social qui décide ce qu'on doit faire ou non dans une interaction sociale. A cette limitation, l'idéologie est un concept ou bien l'image idéale qui est préférée par la société dans une communauté, qui se compose de ce qu'ils veulent et ceux ne veulent pas se passer.

Les Métafonctions

La Linguistique Fonctionnelle Systémique a trois métafonctions, telles que: idéationnelle, interpersonnelle, et textuelle. La métafonction idéationnelle est la partie de la signification qui concerne la représentation du monde. Au niveau de la proposition cela est véhiculé par un procès, les participants qui prennent part dans ce procès, et éventuellement les circonstances de ce procès. La métafonction interpersonnelle concerne les relations établies par le locuteur. Cela comporte ses relations avec ses adresses, et avec son message. Cette métafonction est en fait très complexes, et son extrapolation amenée à des théories entièrement consacrées à cette zone d'étude, et souvent connues globalement. Tandis que La métafonction textuelle concerne la signification en termes de l'organisation du texte. Cela comprend, par exemple, la structure thématique, la structure informationnelle, ainsi que la cohésion. (Halliday, 1994 ; Halliday et Mathiessen, 2004 ; Martin, 1992 ; Eggins, 2004)

La Représentation d'Expérience dans une Langue

Une unité d'expérience se réalise dans la phrase qui se compose en trois catégories : le procès, le participant, et la circonstance. Le procès se réfère aux activités qui se passent dans la phrase, en autre dit le verbe dans la grammaire traditionnelle ou formelle. Tandis que le participant est limité comme le personnage ou les choses qui participe dans ce

procès. La circonstance est le lieu où le procès implique ce participant (Halliday, 1994 :107 ; Halliday et Matthiessen, 2004). Le centre d’une expérience est le procès parce que le procès assure les nombreux et la catégorie du participant. Le procès assure aussi la circonstance en indirect avec le niveau de la probabilité.

La Langue en tant que le Sens Interpersonnelle

Le sens interpersonnel indique une action a fait aux expériences dans l’interaction sociale. Le sens interpersonnel est une action qui fait par l’utilisateur de langue pour échanger l’expérience de la linguistique qui représente dans le sens expérientiel. Les êtres humains changent ses expériences pour remplir leurs besoins en utilisant la compétence d’interaction sociale. En même temps, en fait des actions dans le changement d’expérience, l’utilisateur de langue donne le conseil, les avis, ou le commentaire dans la commodité parlée. On dit tout comme la modalité, qui ensemble de l’action est réalisé par le *mode* (Halliday, 1994 ; Halliday et Matthiessen 2004 ; Martin, 1992 ; Eggins, 2004).

Il existe deux rôles de l’usager de parler une langue, demander et donner. Deux commodités se relie avec ces rôles, l’information et le produit. Si les deux variables, le rôle et la commodité sont classifiés croix, on va recevoir quatre actions comme la liste ci-dessous :

	La Commodité	
	L’Information	Le Produit et Le Service
Donner	La Révélation	La Proposition
Demander	La Question	L’Ordre

L’action de la proposition et la question classifiée dans une catégorie nommé la proposition, tandis que l’action de la «proposition» et «l’ordre» classifie dans une catégorie nommée le proposal.

La réalisation de la lexicogrammaire en français est fondée parle *Sujet, le Finit, le Prédicateur, le Complément, et l’Adjonctif*. Le *Sujet* et le *Finit* construit le **Mood** (type de phrase), et les trois autres forme le **Résidu** (Halliday, 1994 ; Halliday et Matthiessen 2004 ; Martin, 1992 ; Eggins, 2004). Les exemples ci-dessous décrivent les cinq éléments utilisés pour analyser une phrase :

Elle	Peut	Avoir	trente ans	Cette année
Sujet	Finit: mod	Prédicateur	Complément	Adjonctif
MOOD		RESIDUE		

Je	ne veux pas	Manger	du pain	pour	petit
Sujet	Finit : Négative	Prédicateur	Complément	Adjonctif	
MOOD		RESIDUE			

La Langue en tant qu’un Message

La langue est un moyen de communication pour lancer un message qui a la règle systématique. Selon cette définition, la langue a la fonction pour enchaîner les expériences où dans cet enchainement est formée le crochet : une unité d’expérience au sens expérientielle et au sens l’interpersonnel se réfère aux expériences parlé après et avant. On dit la fonction textuelle. La fonction textuelle se relie à l’environnement ou le contexte d’une expérience linguistique (Halliday, 1994 ; Halliday et Matthiessen 2004 ; Martin, 1992 ; Eggins, 2004).

Le concept important dans la fonction textuelle est le Thème et le Rhème. Le Thème est «le point de départ de l'énoncé en tant que message qui se réalise dans une phrase. Le Thème établit le contexte local pour chaque énoncé. Il peut être le procès, le participant, ou le circonstance. Tandis que le Rhème est l'élément de phrase après le Thème. En général, le Rhème suit le Thème. (Halliday, 1994 ; Halliday et Matthiessen 2004 ; Martin, 1992 ; Eggins, 2004). Par exemple :

Pendant des milliers d'années,	Les Pyrénées ont été des montagnes tranquilles
Thème	Rhème

MÉTHODE

Cette recherche est une recherche descriptive à la forme de l'analyse du discours. La technique utilisée est analyse de contenu. La ressource de cette recherche est une partie du texte le débat présidentiel le 02 Mai 2007 entre Ségolène Royal et Nicolas Sarkozy. Les unités analysées sont l'analyse lexicogrammaire, l'analyse du discours-sémantique, et l'analyse du registre.

RÉSULTATS ET DISCUSSION

Une partie du Texte le débat présidentiel du 02 Mai 2007 entre Ségolène Royal et Nicolas Sarkozy marqué par un échange sur la scolarisation des enfants handicapés.

Analyse de la Lexicogrammaire

1. Analyse de la transitivité

- Nicolas Sarkozy : Calmez-vous et ne me montrez pas du doigt avec cet index pointé!
 Ségolène Royal : Non, je ne me calmerai pas !
 Nicolas Sarkozy : Pour être Président de la République, il faut être calme
 Ségolène Royal : Non, pas quand il y a des injustices ! Il y a des colères saines, parce qu'elles correspondent à la souffrance des gens. Il y a des colères que j'aurai, même quand je serai Président de la République...

La transitivité procède chaque proposition dans le texte. On peut trouver le procès matériel et relationnelle utilisée dans le texte au dessous. L'utilisation du verbe être indique qu'il parle la condition de la mentalité un Président et la relation entre le participant et l'attribut comme dans la phrase: ...il faut être calme. Les participants dominants dans le texte sont "je" ou "me", le rôle de ce participants comme l'acteur' On peut conclut analyse de la première phrase est dans le schéma ci-dessous:

Calmez-vous	Et	ne me montrez pas du doigt	Avec	cet index	Pointé !
Signe	ext:	Valeur	Phénomène	Ressenteur	Pro: ment
	add				

La deuxième phrase, s'analyse comme suit :

Non	Je	Ne me calmerai Pas !
Phénomène	Ressenteur	Valeur

La troisième phrase s'analyse comme suit :

Pour	Être	Président	de	la	Il	Faut	être	Calme
Signe	Pro: rel	Valeur			Procr	Att:range	Proc	Att

La quatrième phrase, plus complexe, comporte une proposition principale et une proposition enchâssée. Ce complexe proposition s'analyse comme suit :

Non	pas quand	Il y a des	parce	qu'elles	Il y a des	même	quand	je
	il y a des	colères	correspondent	à la	colères	que	serai	Président de
	injustices	saines	souffrance	des gens	j'aurai	la	République...	
-	Hyp:temp	Proc	Hyp exp:cause		Hyp	exp	Part	
					elab			

Analyse de la structure thématique

Dans La Linguistique Fonctionnelle Systémique, la structure thématique analysée en termes du Thème et le Rhème qui se distingue de la structure informationnelle, analysée en termes de donnée et nouveau, ou focalisé. (<http://www-connexu.univbrest.fr/erla/members/banksdocs/journee%20Modele20art.doc>)

Le thème est le point de départ de l'énoncé en tant que message. Le Thème établit le contexte local pour chaque énoncé. Tandis que le Rhème, en général suit le Thème. On distingue trois types du Thème: (1) Le Thème topical qui est un élément obligatoire, et qui correspond à un des quatre constituants principaux de la proposition (sujet, prédicateur, complément, et ajout circonstanciel); (2) le Thème interpersonal qui représente une intervention ou jugement du locuteur; et (3) le Thème textuel qui lie la proposition au discours, ces derniers étant facultative. La progression thématique constitue un élément significatif de la genèse et de l'argumentation du texte.

Voici analyse de la structure thématique de la première phrase:

Calmez-vous	et ne me montrez pas du doigt avec cet index pointé !
Thème	Rhème

La structure thématique de la deuxième phrase s'analyse comme suit :

Non, je	Ne me calmerai pas
Thème	Rhème

La structure thématique de la troisième phrase s'analyse comme suit :

Pour être Président de la République	Il faut être calme
Thème	Rhème

La structure thématique de la quatrième phrase s'analyse comme suit :

Non, pas quand il y a des injustices ! Il y a des colères saines, parce qu'elles correspondent à la souffrance des gens. Il y a des colères que j'aurai, même quand	Je serai Président de la République...
Rhème	Thème

Analyse Le Mode et La Reste

Au niveau de la proposition, dans La Linguistique Fonctionnelle Systémique, s'analyse en termes du Mode et la Reste. Le Mode est l'un des constituants du contexte. Représente le rôle joué par le langage dans la situation linguistique. Cela inclut le moyen d'expression (parlé, écrit, écrit pour être parlé, etc) ainsi que le mode rhétorique (instructif, persuasif, etc). Le mode est une catégorie de second ordre dans le sens où il est amené à existence même du langage (Caffarel:2006). Dans notre texte, les propositions sont au mode impératif et déclaratif. L'utilisation du Mode impératif indique que le locuteur (Nicolas Sarkozy) déclare ou fait attention au Ségolène Royal qu'il n'aime pas sa façon de parler. Tandis que l'utilisation du Mode déclaratif indique que l'objectif de ce texte est donner des informations aux auditeurs. On peut remarquer le schéma comme suit:

Le Mode et la Reste de la première phrase:

Calmez-vous et ne me montrez pas	du doigt avec cet index pointé !
Mode	Reste

Le Mode et la Reste de la deuxième phrase s'analyse comme suit :

Non, je	Ne me calmerai pas
Mode	Reste

Le Mode et la Reste de la troisième phrase s'analyse comme suit :

Pour être Président de la République	Il faut être calme
Mode	Reste

Le Mode et la Reste de la quatrième phrase s'analyse comme suit :

Non, pas quand il y a des injustices ! Il y a des colères saines, parce qu'elles correspondent à la souffrance des gens. Il y a des colères que j'aurai, même quand	Je serai Président de la République...
Mode	Reste

Analyse du Discours Sémantique

Analyse d'Anaphore

Nicolas Sarkozy : Calmez-vous et ne me montrez pas du doigt avec cet index pointé!

Ségolène Royal : Non, je ne me calmerai pas !

Nicolas Sarkozy : Pour être Président de la République, il faut être calme

Ségolène Royal : Non, pas quand il y a des injustices ! Il y a des colères saines, parce qu'elles correspondent à la souffrance des gens. Il y a des colères que j'aurai, même quand je serai Président de la République...

1. (NS) me.....(SR) vous

2.Je

3. Président de la République.....Président de la République

4. -Je

Analyse du Registre

L'information qu'on a reçoit d'analyser détaille ce texte, peut être un moyen d'interpréter la réalisation contextuelle du texte. Ce tableau décrit la description du registre du texte:

Variable du Registré	Texte
Champ	Ce document est un texte des élections présidentielles en 2007 entre Ségolène Royal et Nicolas Sarkozy
Mode	C'est un document écrit qui a déjà été publié au public
Teneur	Ce texte concerne aux deux candidats en tant que les locuteurs de ce message. Les deux locuteurs communiquent avec les électeurs, qui sont les récepteurs de ce message, et donc les interlocuteurs.

CONCLUSION

On a centré notre analyse sur le texte politique par l'approche Linguistique Fonctionnelle Systémique. Basée sur l'analyse qu'on a déjà fait, on peut conclure que ce texte est un texte persuasif qui a le but de persuader les gens pour élire les deux candidats pour être le Président. La fonction sociale de ce texte est de présenter ses avis, ses programmes, ou bien ses opinions. Les éléments de la langue sont la généralité des participants, utilisation de procès des matériaux, le procès de relation, et utilisation du verbe au temps variées. Pour le professeur de français, on espère que le résultat de ce travail peut être un modèle d'apprentissage dans le cours Compréhension Ecrite/Etude de Texte aux étudiants de la section du français à FBS UNIMED. Pour les étudiants, il peut augmenter la compétence d'analyser le texte.

RÉFÉRENCES

- Caffarel, A. 2006. *A Systemic Functional Grammar of French*. Continuum.
- Halliday, M. A. K. 1978. *Language as Social Semiotic, The Social Interpretation of language and Meaning*. London: Edward Arnold.
- Halliday, M. A. K. et C. M. I. M. Matthiessen. 2004 *An Introduction to Functional Grammar (3rd Edition)*. London: Edward Arnold.
- Lyotard, J-F. 1983. *Le différend*, Paris, Minuit.
- Saragih, A. 2006. *Bahasa dalam Konteks Sosial: Pendekatan Linguistik Fungsional Sistemik terhadap Tata bahasa dan Wacana*. Medan: Pascasarjana Unimed Press.
- <http://www-connexe.univ-brest.fr/erla/members/banksdocs/Journee%20Modele20art.doc>
- https://www.google.fr/?gws_rd=ssl#q=d%C3%A9bat+politique+d%C3%A9finition